

TST Hebrew Proficiency Exam  
September 2, 2014

Time Limit: 90 minutes

A score of 77% is required to pass.

1. Translation (60%)

Please translate literally in order to demonstrate that you are working from the Hebrew text and not from memory of the English. No translation aids are permitted.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבִדּוֹ אֶעֱשֶׂה-לוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ: וַיִּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה כָּל-חַיִּית הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל-הָאָדָם לְרֵאוֹת מֶה-יִקְרָא-לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נָפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ: וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלָעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל חַיִּית הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא-מָצָא עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ: וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרַדְמָה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצַּלְעוֹתָיו וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָה: וַיְבִן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֶל-הָאָדָם: וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עֵצָם מֵעַצְמִי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחְתָּ-זֹאת: עַל-כֵּן יַעֲזֹב-אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֶרְוִמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יָתַבְּשָׁשׁוּ:

לְדוֹד מְזֻמּוֹר לִיהוָה  
הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבֵּל וַיִּשְׁבִּי בָהּ:  
כִּי-הוּא עַל-יַמִּים יִסְדָּה וְעַל-נְהָרוֹת יְכוּנְנָה:  
מִי-יַעֲלֶה בְּהַר-יְהוָה וּמִי-יָקוּם בְּמִקּוֹם קִדְשׁוֹ:  
נָקִי כַפַּיִם וְבֵר-לֵבָב אֲשֶׁר לֹא-נִשְׂא לְשׂוֹא נִפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:  
יִשְׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וַיִּצְדָּקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
זֶה דְּוֹר דְּרִשְׁיוֹ מִבְּקֻשֵׁי פְנֵיהָ יַעֲקֹב:

2. Parsing (30%)

Parse fully the following six words (highlighted in bold above).

1st Passage:	וַיִּבָּא	מִצַּלְעוֹתָיו	וַיִּפֹּל
2nd Passage:	וַיִּשְׁבִּי	נִשְׁבַּע	יִשְׂעוֹ